
Conferencia de Desarme

6 de agosto de 2009

Español

Acta definitiva de la 1148ª sesión plenaria

Celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra, el jueves 6 de agosto de 2009, a las 10.20 horas

Presidenta: Sra. Caroline Millar(Australia)

La Presidenta (*habla en inglés*): Declaro abierta la 1148ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme.

Antes de empezar —sé que mi colega del Japón hablará sobre este tema dentro de poco—, deseo señalar a los delegados que hoy, 6 de agosto, es el 64º aniversario del día en que se lanzó la bomba atómica sobre la ciudad japonesa de Hiroshima. Este un grave recordatorio para todos nosotros de la destrucción y devastación que causan las armas nucleares y de la suma importancia de que este órgano reanude su labor en materia de desarme nuclear.

Antes de dar la palabra a los oradores, quisiera aprovechar esta oportunidad para dar una cálida bienvenida a nuestro nuevo colega, el Embajador Hoffman de Alemania, que representará a su país en la Conferencia. Aprovecho la ocasión para asegurarle nuestra más plena cooperación y apoyo en la asunción de sus responsabilidades. Una muy cálida bienvenida.

En la lista de oradores para la sesión plenaria de hoy tengo inscritos a los siguientes oradores: el Japón, Alemania y los Estados Unidos de América. Cedo la palabra al distinguido representante del Japón.

Sr. Suda (Japón) (*habla en inglés*): Señora Presidenta, aunque yo mismo soy bastante nuevo en esta Conferencia, deseo sumarme a los otros delegados para dar una calurosa bienvenida al Embajador Hannan de Bangladesh, el Embajador de Nueva Zelanda, y el nuevo Embajador de Alemania, Sr. Hoffmann, al que acabo de ver esta mañana. Bienvenidos.

Le quedo muy agradecido por mencionar la importantísima fecha de hoy. Quisiera aprovechar esta oportunidad para decir una vez más que hoy se cumple el 64º aniversario de la bomba atómica en Hiroshima. En el Japón este día, junto con el 9 de agosto en Nagasaki, es un día en que se conmemoran las tragedias, de manera que podamos renovar nuestra determinación de trabajar en pos de un mundo libre de armas nucleares por medio de nuestros esfuerzos actuales y futuros.

Parece que hemos iniciado un período muy importante en nuestros intentos de promover el desarme nuclear internacional y la no proliferación. Este año hemos asistido a bastantes declaraciones políticas, iniciativas y avances cooperativos en la materia, que son firmes y alentadores. Por ejemplo, entre otros avances, el Japón y Australia organizaron la Comisión Internacional sobre la No Proliferación y el Desarme Nucleares, de la que se espera un informe orientado a la adopción de medidas después de su reunión final en Hiroshima este mes de octubre. Tras el productivo tercer período de sesiones del Comité Preparatorio en mayo, la comunidad internacional ya ha empezado a trabajar mancomunadamente para hacer de la Conferencia de Examen del TNP el próximo mes de mayo un éxito rotundo.

Volviendo a la Conferencia de Desarme en sí, tras la década de estancamiento, finalmente hemos aprobado un programa de trabajo y estamos por entablar negociaciones y debates sobre las importantes cuestiones de la agenda de la Conferencia. El Japón espera firmemente que la Conferencia de Desarme dé inicio sin demora a labores sustantivas que conduzcan a resultados concretos en el futuro próximo. Mi delegación se declara dispuesta a cooperar al máximo con la Presidenta y otras delegaciones para introducir una nueva era de productividad en la Conferencia de Desarme.

La Presidenta: Doy las gracias al Embajador del Japón por su declaración, y quisiera ceder ahora la palabra a nuestro nuevo colega, el Embajador Hoffmann de Alemania.

Sr. Hoffmann (Alemania) (*habla en inglés*): Muchas gracias señora Presidenta por concederme la palabra y por sus anteriores palabras de bienvenida.

Siendo esta la primera vez que intervengo como Representante Permanente de Alemania ante la Conferencia de Desarme en Ginebra, quisiera ante todo decir cuán complacido y honrado me siento no solo por sumarme a este foro sino por hacerlo en este momento particular.

Desde que empecé a trabajar en el terreno del desarme y el control de armamentos —primero en Viena en el decenio de 1980 con las conversaciones sobre el mandato relativo al Tratado sobre Fuerzas Armadas Convencionales en Europa, y más recientemente durante mi desempeño como jefe del Departamento de Control y No Proliferación de Armas Nucleares en el Ministerio Federal de Relaciones Exteriores en Berlín— he pensado cuán interesante sería aportar una contribución a la gran causa del desarme como jefe de la delegación de Alemania ante una activa Conferencia de Desarme en Ginebra.

La Conferencia de Desarme, incluidos los foros que la precedieron, tiene una larga y distinguida historia. Fue aquí, en Ginebra, donde se negociaron tratados de crucial importancia. El muy lamentable estancamiento que se ha vivido en la Conferencia a lo largo de un decenio perdido no debe restar mérito a esos logros.

Sin embargo ahora, después de tanto tiempo, parece haber una nueva voluntad de todos los Estados Miembros para finalmente dar vuelta la página. Me complace mucho que el mismo día que asumo mis responsabilidades se confíe en que en este órgano se adoptarán decisiones que prepararán el terreno para un nuevo comienzo. Nuestro objetivo político común debería ser volver a poner la Conferencia de Desarme en condiciones que le permitan cumplir plenamente su importante función como único foro multilateral de la comunidad internacional para las negociaciones sobre el desarme.

Permítame expresarle cuánto me alegro de verla presidir el primer período de sesiones de la Conferencia de Desarme en que yo participo. Permítame asimismo felicitarla y felicitar a los otros seis Presidentes del período de sesiones de 2009 por los importantes avances que ya han logrado durante este período de sesiones. Deseo asegurarles a todos ustedes mi total apoyo y el pleno apoyo de mi delegación en sus esfuerzos por conducir las labores de esta Conferencia, a la que, por así decir, prácticamente solo le quedan algunos centímetros para superar este decenio de estancamiento y permitirle iniciar realmente trabajos sustantivos en 2009.

También deseo saludar al Secretario General de la Conferencia y Representante Personal del Secretario General de las Naciones Unidas, Sr. Serguei Ordzhonikidze. Espero con interés trabajar con él y con el equipo de la secretaría de la Conferencia.

Quisiera asimismo aprovechar esta oportunidad para agradecer a todos los colegas que me han dado la bienvenida de manera tan amistosa. Confío en trabajar con todos ustedes para contribuir a hacer avanzar la agenda del desarme y la no proliferación.

No estamos aquí inútilmente. El mundo afronta una multitud de riesgos, y amenazas, y algunos de estos que son muy cruciales están relacionados directamente con la labor de esta Conferencia y, en el día en que se conmemoran los 64 años desde que se detonó la primera bomba atómica, es particularmente pertinente que recordemos que sigue habiendo 26.000 armas nucleares de los arsenales en todo el mundo, de las que miles siguen en estado de alerta máximo. Enteras generaciones han vivido y siguen viviendo sabiendo que su mundo podría desaparecer de repente. Mientras tanto, la tecnología para fabricar bombas nucleares se ha expandido y sigue expandiéndose.

Hay otras cuestiones importantes en la agenda de la Conferencia que exigen nuestra especial atención. Para citar solo una, la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre, que es motivo de preocupación para toda la humanidad. Indudablemente será preciso abordar este problema de manera apropiada y en el momento adecuado.

La República Federal de Alemania ha sido una acérrima defensora del desarme y el control de armamentos a lo largo de muchos decenios, lo que no es sorprendente dada su historia y la particular situación a que estuvo expuesta durante la guerra fría.

El Ministro de Relaciones Exteriores Sr. Steinmeier expresó recientemente: "Hoy en día el desarme y el control de armamentos vuelven a ocupar el primer puesto de la agenda, y con mucha razón, puesto que no son temas del pasado sino cuestiones de supervivencia en el futuro... Ya es hora de deshacernos de los modos anticuados de pensamiento de la guerra fría... El sistema de la disuasión nuclear no solo es obsoleto sino que cada vez más se está convirtiendo en un riesgo para la paz mundial".

Esta es la razón por la que saludamos el renovado interés internacional en hacer avanzar la agenda del desarme nuclear, que se ha traducido en una serie de compromisos destacados y bienvenidos con la visión de un mundo libre de armas nucleares. Pensemos que, a fin de cuentas, el futuro a largo plazo del entero régimen mundial de no proliferación nuclear y desarme dependerá de la medida en que la comunidad mundial pueda deslegitimar las armas nucleares mismas.

También consideramos que solo en caso de que y cuando los Estados poseedores de armas nucleares estén dispuestos a reducir sus arsenales podremos impedir su proliferación. Está claro que quienes poseen la vasta mayoría de las armas nucleares tienen una responsabilidad especial de liderar los esfuerzos de desarme.

Y quisiera añadir un nuevo pensamiento: las armas de destrucción en masa y las cuestiones de su proliferación y su eliminación no existen en un vacío político. Somos todos conscientes de que este complejo conjunto de cuestiones está de hecho estrechamente relacionado con configuraciones de conflicto muy arraigadas, que debemos encarar urgentemente para lograr un mundo libre de armas nucleares.

Si, aquí, en la Conferencia de Desarme, conseguimos ponernos de acuerdo efectivamente en la cesación de la producción de material fisible para fines de armamento nuclear, abordaríamos la cuestión de las armas nucleares de raíz. Para lograr este objetivo, Alemania está dispuesta a contribuir de manera sustancial al proceso de negociación. Pero también estamos dispuestos a entablar debates de fondo sobre las otras cuestiones fundamentales que figuran en el documento CD/1864. Como ya he explicado, el desarme nuclear y la prevención de la guerra nuclear constituyen un tema que merece ser debatido seriamente. La prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre indudablemente suscita preocupación en todos los Estados. Reconocemos la gran importancia de discutir acuerdos internacionales adecuados para dar seguridades a los Estados no poseedores de armas nucleares contra el uso o la amenaza de uso de esas armas, así como otras cuestiones de la agenda de desarme de la Conferencia. Alemania por supuesto está dispuesta a abordar estos debates de fondo con la clara perspectiva de iniciar negociaciones sobre esas cuestiones cuando llegue el momento oportuno.

Hablando en sentido figurado, nos quedan solo unos pocos centímetros de distancia para iniciar esta importante labor sustantiva este año. Las cuestiones de procedimiento no deberían ya impedirnos hacerlo. Por ello insto a todas las delegaciones a que den muestra de la máxima flexibilidad y no presenten objeciones a la adopción del proyecto de decisión de procedimiento contenido en el documento CD/1870/Rev.1. Quisiera concluir diciendo que comienzo mi trabajo en Ginebra con gran optimismo y confianza. Alemania suscribe sin reservas un multilateralismo que se base en reglas comunes y que sea eficaz. Parto del supuesto de que todas las delegaciones en esta sala luchan por el mismo objetivo. Deseo reafirmar una vez más el pleno y sincero apoyo de la delegación alemana a nuestra labor común.

La Presidenta: Agradezco al Embajador de Alemania su declaración y doy ahora la palabra al representante de los Estados Unidos.

Sr. Larson (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Tengo el agrado de anunciar que el Presidente Obama presidirá una reunión de alto nivel del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas dedicada a la no proliferación y el desarme nucleares, en el momento de la apertura de la Asamblea General de las Naciones Unidas en septiembre. Esa sesión extraordinaria del Consejo de Seguridad tendrá lugar, por supuesto, cuando los Estados Unidos asuman la Presidencia del Consejo. En las próximas semanas los Estados Unidos trabajarán en estrecha colaboración con los otros miembros del Consejo de Seguridad para preparar la reunión de los dirigentes.

Añado que esperamos sinceramente que la labor de la Conferencia de Desarme en las próximas semanas ofrezca un telón de fondo oportuno y sustantivo para este importante acontecimiento; confiamos en alcanzar progresos reales en el desempeño de nuestro mandato colectivo.

La Presidenta: Doy las gracias al representante de los Estados Unidos por su declaración y la información de la iniciativa del Presidente Obama.

No tengo más oradores en la lista. ¿Desea alguna delegación hacer uso de la palabra? No parece ser el caso.

El martes les distribuí el proyecto de decisión CD/1870 sobre el nombramiento de los presidentes de los grupos de trabajo y los coordinadores especiales y sobre un calendario de actividades equilibrado para el resto del período de sesiones de la Conferencia de Desarme de 2009. El enfoque adoptado en este documento es bien conocido de todos ustedes, puesto que refleja dos anteriores proyectos de decisión presentados por mi predecesor, el Embajador Moritán, a finales de junio en los documentos CD/1866/Rev.1 y CD/1867.

Como señalé el martes, el documento CD/1870 también refleja ciertos principios en la parte introductoria que algunas delegaciones quisieran que se consideraran en la aplicación de la decisión y que se refieren a aclarar las modalidades para retomar nuestros trabajos. Estos principios fueron planteados por delegaciones en esta sala en sesiones plenarias anteriores. Todos los hemos oído. El texto al respecto en la parte introductoria del documento CD/1870 procura reflejar esos principios de acuerdo con las opiniones de todos los miembros de esta Conferencia y es el resultado de vastas consultas con una amplia gama de delegaciones. Como también señalé el martes, estos principios parecen no suscitar controversias y contar con el apoyo general. Había invitado entonces a las delegaciones que vieran algún problema en esos principios a que me lo comunicaran. Ninguna lo ha hecho.

El calendario de actividades que figura en el documento CD/1870 se elaboró sobre la base de cuatro semanas de debates sustantivos y dos semanas dedicadas al examen del informe. Algunas delegaciones han pedido tres semanas para examinar el informe. A fin de lograr un consenso y poder iniciar los trabajos la semana próxima, como la mayoría de las delegaciones ha manifestado que lo esperan fervientemente, la secretaria distribuyó ayer al anochecer el documento CD/1870/Rev.1, que ahora prevé tres semanas de trabajo sustantivos y tres semanas dedicadas al examen del informe. Encontrarán una copia en sus escritorios. El calendario da a cada Grupo de Trabajo una sesión de una tarde por semana durante tres semanas. El cambio de 4 semanas a 3 significa que los grupos de trabajo ahora disponen de 9 horas en vez de 12. Los coordinadores especiales tendrán cada uno una sesión y 1 hora suplementaria en la tarde del 26 de agosto, de manera que dispongan de un total de 4 horas. Esto no ha cambiado con respecto a la versión anterior del calendario, principalmente porque es importante que los coordinadores especiales tengan una segunda ocasión de reunirse para que las delegaciones puedan consultar con sus capitales antes de concluir las deliberaciones y finalizar el informe. El calendario de actividades que figura en el documento CD/1870/Rev.1 sigue reflejando un equilibrio entre los temas de la agenda.

El martes también distribuí una breve declaración de la Presidencia para indicar algunas otras cuestiones planteadas por las delegaciones. Esas cuestiones también han sido sometidas a amplias consultas. Como el documento CD/1870/Rev.1 probablemente solo ha sido examinado por algunas delegaciones esta mañana, he decidido convocar una sesión plenaria adicional en la mañana del viernes 7 de agosto, en la que propondré someter a aprobación de la Conferencia el proyecto de decisión CD/1870/Rev.1 y dar lectura a la declaración de la Presidencia.

Gracias a todos por sus declaraciones de esta mañana. No veo otros oradores.

Se levanta la sesión a las 10.40 horas.